

# Inhaltsverzeichnis

*Hinweis: Am Ende des zweiten Bandes findet sich ein nach Autoren geordnetes Inhaltsverzeichnis*

Vorwort	13
Woord vooraf	17
<b>1. Historische Grammatik und Wortgeschichte</b>	
DIETRICH HOFMANN: Zur Monophthongierung von germanisch <i>ai</i> und <i>au</i> im Altfriesischen und in seinen Nachbarsprachen	23
JOZEF VAN LOON: Gat	37
ANN MARYNISSSEN: <i>Vrouwe</i> en <i>wijf</i> in het 13de-eeuwse Middelnederlands	43
PIETER VAN REENEN: <i>Luiden</i> en <i>lieden</i> in het 14de-eeuws Middelnederlands	53
ALEX WETHLIJ: Onderzoek naar tekenen van klankverschuiving in de Sittardse oorkonden 1348-1450	63
PETER WIESINGER: Dialektale Ortsnamenausdrücke als laut-historische Zeugnisse. Am mittelbairischen Beispiel des oberösterreichischen Innviertels	71
JOCHEN SPLETT: Der Adjektivtyp ((...)sA)sA im Althochdeutschen	89
KURT ERICH SCHÖNDORF: Modifizierende Verbfügungen in der Lübecker Bibel	101
JÜRGEN MACHA: Zum Auftreten von <i>Dialectus/Dialect</i> im frühneuzeitlichen Deutschland	113
KAREL ROELANDTS: Lexicalisatie en grammaticalisatie van expressieve varianten	121
COR VAN BREE: Semiotiek, naamgeving en taalverandering	129
<b>2. Sprachgeschichte</b>	
AMAND BERTELOOT: Een Brugse klerk in de kaart gekeken	141
THEO COUN: De lokalisering van de Bijbelvertaler van 1360 en Vranke Callaert	153
WERNER PETERS: Notizen zu einer zukünftigen Edition des "Kalkarer Sachsenspiegels"	163
GILBERT A.R. DE SMET: De Hoogduitse Pappa in de Nederlanden	171
RUTH SCHMIDT-WIEGAND: Niederdeutsch im Magdeburger Weistum für Breslau aus dem Jahr 1261	179

ROBERT DAMME: Die handschriftliche mittelniederdeutsche Sachglossartradition und die "Vocabula juvenibus multum necessaria"	187
ROBERT PETERS: Die angebliche Geltung der sog. mittelniederdeutschen Schriftsprache in Westfalen. Zur Geschichte eines Mythos	199
JAN B. BERNS: Nederlands en Duits, de invloed van Luther en het Lutheranisme	215
HERMANN NIEBAUM: ... <i>brot vnde beer ijs hijr ser goet kop ...</i> Zur Sprache der Briefe eines in Löwen studierenden Groningers aus dem Jahre 1552	223
AREND MIHM: Niederrheinische Höflichkeiten. Zur Pragmatik gesprochener Sprache im Mittelalter und in der frühen Neuzeit	233
WERNER BESCH: Sprachprobleme in Münster im Jahre 1533	241
FOKKO VELDMAN: <i>Door verouderinge in ongebruyk geraekt.</i> Een verklarende woordenlijst uit omstreeks 1700	255
JO DAAN: Sociolecten in de achttiende eeuw	263
A.M. HAGEN: Taal- en stijlniveaus in achttiende-eeuws Nederlands	271
WALTER HOFFMANN: Stadtkölnisch im 18. Jahrhundert? Sprachgeschichtliche Anmerkungen zu Texten des "Coellnischen Diogenes" Heinrich Lindenborn	283
HUBERTUS MENKE: Verstehensbarriere zwischen verwandten Sprachen. Das Beispiel der niederländischen Komödianten in Norddeutschland um die Mitte des 18. Jahrhunderts	291
VIBEKE WINGE: "Laat Deen en Noor met Erbied u begroeten". Niederländer und Niederländisch in Dänemark. Ein Überblick	299
DIETER MÖHN: Niederdeutsche Sprachgeschichte und Hamburger Kaspergeschichten	309
EDITH H. RAIDT: Over kinders en beddens. Uit de meervoudsvorming in het Afrikaans	321
 3. Dialektologie: Einteilungsfragen, Studien zur Laut-, Formen- und Satzlehre	
WALTER HAAS: Wenker contra Bremer oder: Empirie und Theorie des Dialekts	331
ROELAND VAN HOUT: Kwantitatieve taalkaarten en variabele regels	341
WERNER H. VEITH: Dialektvariation als Variation distinktiver Merkmale	349

ROB BELEMANS: Het Genker idiolect van Jan Goossens. Een synchrone vergelijking met diachroon perspectief	359
DIETER STELLMACHER: Überlegungen zum Vokalismus in den Mundarten des Wendlandes	367
HANS TAUBKEN: Altlange und tonlange a-Laute im Hümmlingischen	375
ARNOLD DALEN: Monophthongization in Our Time. A Recent Development in Some Norwegian Dialects	385
TON GOEMAN: Over /g/, (Middel)Nederlands en Oudfrans	395
JOSÉ CAJOT: Zwischen Brabant und Westfalen: Kleverländisch?	405
ANDRÉ STEVENS: Twee Tongerse suffixen	419
WILLY VAN LANGENDONCK: De funktie van relativa in een Zuidbrabants dialect	433
4. Dialektologie: Studien zur Lexikologie, Lexikographie und Idiomatik	
TOON WEIJNEN: Anglo-Netherlandic Isolexes	443
HAR BROK: Taalgeografie en etymologie. Benamingen voor de sleutelbloem ( <i>Primula L.</i> ) afgeleid van Lat. <i>betonica</i>	455
JAN STROOP: De meester	465
GEORGE DE SCHUTTER: Samenvolpatronen bij pronomina in de Nederlandse dialecten	477
MAGDA DEVOS/JACQUES VAN KEYMEULEN: De Zuidnederlandse benamingen voor het tasmuurtje	485
RENÉ JONGEN: De Zuidnederfrankische betekenis "voornaamwoordelijk bijwoord"	513
HUGO RYCKEBOER: Vlaams <i>vort(en)</i> , <i>vortig(en)</i> , Nederlands <i>garstig</i> , <i>gortig</i> . Een etymologische oefening op dialectologische basis	527
L. DE GRAUWE: Limburgische Idiotika und das Rheinische. Vorläufige Bemerkungen zu einigen nicht verzeichneten Wortparallelen	539
REINER HILDEBRANDT: 'Wählerisch im Essen'	547
ROBERT HINDERLING: Bein und Knöchel. Ein etymologischer Versuch auf der Grundlage der Materialien des Sprachatlasses von Nordostbayern	559

GÜNTER BELLMANN: Phraseologische Arealität und Thematik: <i>Bos in stabulo</i>	567
DIRK J. VAN SCHALKWYK: Co-operative Lexicography	575
<b>5. Dialektologie: Sprachkontakt und Sprachwandel</b>	
FRANS VAN COETSEM: Het vocaalsysteem van het Geraardsbergs dialect in het perspectief van taalcontact: Het verschijnsel van de resistentie tegen ontlening	589
GUIDO GEERTS: Een beetje Brabants in de Nederlandse literatuur	597
JOEP KRUIJSEN: Aan de taalgrens in Haspengouw. Onderzoek naar leenbewegingen bij taalcontact	603
HERMAN CROMPVOETS: De Maas in Limburg: naast rijksgrens ook dialectgrens?	613
MARINEL GERRITSEN: Van rijksgrens naar dialectgrens: een onderzoek rondom de Nederlands-Duitse staatsgrens	623
GEORG CORNELISSEN: Kleverländisch/Kleverlands heute. Funktionsverlust, Funktionsersatz, Funktionsteilung	633
LUDGER KREMER: Lexikalischer Wandel im nördlichen Ruhrgebietsvorland	641
HEINZ H. MENGE: "Wie ist es bei Gesprächen mit Ihren Kindern...?" Zu Frage 26 der GETAS-Umfrage von 1984	655
JAN WIRRER: Ploughdeutsch - Plattdeutsch. Low German in Golden, Illinois, USA	669

## [2. BAND]

**6. Namenkunde**

ROB RENTENAAR: Hunger in Holland. Over het element <i>honger</i> in de Nederlandse toponymie	687
LUC VAN DURME: Lat. <i>cultura</i> - Fr. <i>couture</i> - Nl. <i>kouter</i>	695
JAN SEGERS: Nederzettingsnamen in de heerlijkheid Hoeselt en Althoeselt	707
WOLFGANG KLEIBER: Nordwestgermanisches (ingwäonisches) Namen-gut am nördlichen Oberrhein (Kraichgau). Mit einer Karte	715
JOHAN TAELEMAN: Vrouwelijke persoonsnamen in de Nederlandse dialecten	725

RUDOLF A. EBELING: <i>Beetstra, Boonstra</i> und Konsorten. Über das Bildungselement <i>-stra</i> in niederländischen Familiennamen	743
WOLFGANG FEDDERS: Aspekte der Vornamengebung in Lippe zwischen 1500 und 1800	755
<b>7. Gegenwartssprache: Sprachsystem und Sprachgebrauch</b>	
ODO LEYS: Homofonievrees: Het geval van ndl. <i>te</i>	771
LUDGER HOFFMANN: Zur Position des Wortakzents im Deutschen	775
FLIP G. DROSTE: Dat, of, om	785
JOS WILMOTS: Lehrbuch und Grammatik	795
S. THEISSEN: Duitse woorden en wendingen in weekbladen en woordenboeken	803
DIRK GEERAERTS: Diminuering als variabel stijlkenmerk	821
S. DE VRIENDT/P. VAN DE CRAEN: Hoe gewoon is <i>gewoon</i> ?	831
HEINZ EICKMANS: Valenz und Lexikographie: Eine Kritik niederländischer Wörterbücher	839
ELISABETH PIIRAINEN: Einige Beobachtungen zu Phraseologismen mit gebundenen Formativen im Niederländischen und Deutschen	849
STANISŁAW PRĘDOTA: Phonische Mittel bei der Bildung niederländischer Antisprichwörter	857
JEF VROMANS: Vanuit de hoofdstad gezien. Nederlands en 'Vlaams' in Brussels perspectief	863
GUY JANSSENS: <i>Algemeen Vlaams</i> extra muros?	877
ANTHONIA FEITSMA: Taal, minderheidstaal en dialect	885
<b>8. Mediävistik / Ältere Literaturgeschichte</b>	
FRANK WILLAERT: Afscheid van Hince Jan te Borghe (Berlijnse liederenhandschrift mgf 922, lied 39)	895
HERMAN VEKEMAN: <i>So ridic minen hoghen telt</i> . Een nieuwe lectruur van het Xde Strofische Gedicht	905
FRITS VAN OOSTROM: Tussenrapport over een oude kwestie: de dame achter Maerlants Alexanders geesten	915
N. DE PAEPE: Een paar kanttekeningen bij Maerlants scheppingsverhaal in de "Rijmbijbel", sc. <i>Scolastica</i>	925

KAREL PORTEMAN: De illustraties in De Rooveres <i>Van Paeys en Oorloghe</i> (Antwerpen 1557)	931
LOEK GEERAEDTS: 500 jaar Narrenschiff van Sebastian Brant. Enkele opmerkingen bij een uitgave van de Nederlandse traditie	943
RITA SCHLUSEMANN: Die Geschichte eines Titelblattes im 16. Jahrhundert	959
VOLKER HONEMANN: Textvarianz im Milieu der Devotio Moderna. Zur Genese der verschiedenen Fassungen von 'Super modo vivendi devotorum hominum simul commorantium' und 'De libris teutonicalibus'	969
ULF BICHEL: Erinnerung an einige Fakten zur Diskussion um Hermann Bote und den Ulenspiegel	979
BRIGITTE DERENDORF/BRIGITTE SCHULTE: Das Bücherverzeichnis des Lübecker Michaeliskonvents	985
HARTMUT BECKERS: <i>ridder inde knappin mit den wapinen</i> . Westmitteldeutsche Belege einer umstrittenen Wortgruppe	1011
HANS-JÖRG SPITZ: <i>bickelwort: Würfel- und Speerworte</i> . Zu einer poetologischen Waffenmetapher im Literaturexkurs Gottfrieds von Straßburg	1019
KLAUS SPECKENBACH: Das Traumbuch des Pascalis Romanus in der Übersetzung Hans Lobenzweigs	1033
<b>9. Neuere Literatur- und Kulturgeschichte</b>	
HANS SCHOTTMANN: Ahasver in Schweden	1043
FRIEDRICH OHLY: Eichendorffs <i>Ahnung</i>	1053
RIK VAN DAELE: De gecastigeerde reus. Over de Reynaert- bewingering voor schoolgebruik van J.F. Willems	1057
KENNETH VARTY: A Scottish Victorian Descendant of <i>Reynke de Vos</i>	1075
MARIA-THERESIA LEUKER: Der integrierte Außenseiter. Vondel und der 'Muiderkring' bei Jacob van Lennep und J.A. Alberdingk Thijm	1087
CLAUS SCHUPPENHAUER: Wilhelmine Siefkes - eine niederdeutsche Autorin im Widerstand gegen das Dritte Reich? Vom Reiz weltvergessener Heimatliebe	1095
LUDO SIMONS: Een scharniermoment in de Nederduitse poësie. Het gedicht <i>Inseln ünner den Wind</i> (1960) van Dieter Bellmann	1127

G.F.H. RAAT: Willem Frederik Hermans en de grenzen van de taal	1133
ULRICH SCHEUERMANN: <i>Zur evangelischen Kirchen nach Nimwegen</i> 6 mgr. Vom Erfahrungshorizont bäuerlicher Bevölkerung in der frühen Neuzeit	1143
J.C.G.M. JANSEN: Een bejaardenhuis op het ondernemerspad	1151
RENATE HERRMANN-WINTER: Kosegarten und Hoefler - Zwei Greifswalder Orientalisten mit Arbeiten zum Niederdeutschen	1159
ROLAND WILLEMYS: "Vol wind en declamatie": De Bo als particularist	1179
FRIEDHELM DEBUS: Aspekte zur "Aldietschen Bewegung" im Spiegel des Briefwechsels zwischen Johan Winkler und Klaus Groth	1185
JOACHIM HARTIG: Das plattdeutsche "Weltblatt" in Nordamerika. Ein Beitrag zur niederdeutschen Pressegeschichte	1199
IRMGARD SIMON: Westfalen - Land und Leute im Sprichwort	1205
Verzeichnis der Schriften von Jan Goossens, zusammengestellt von Ludger Kremer und Hermann Niebaum	1217
Alphabetisches Inhaltsverzeichnis (nach Autoren)	1247
<i>Tabula Gratulatoria</i>	1253